



Ministero della Salute

Ex Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la
nutrizione

Ufficio 2

Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

Trasmissione elettronica
N.
prot. DGISAN in Docsa/PEC

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDI

E p.c.
Associazioni di categoria
del settore delle carni

Oggetto: Modifica del certificato sanitario per l'esportazione di carni fresche bovine, refrigerate o congelate nonché sottovuoto verso l'Algeria.

S'informa che, a seguito di un lungo negoziato, il certificato per l'esportazione in oggetto (all.1) è stato modificato dalle competenti Autorità algerine.

Attualmente il presente certificato differisce dal precedente solamente nella parte relativa alla "origine degli animali" da cui sono prodotte le carni, in quanto è stata consentita la provenienza comunitaria.

La nostra richiesta prevedeva anche altri emendamenti, come l'abolizione del test BSE sui bovini regolarmente macellati, sui quali purtroppo, ad oggi, non abbiamo ancora avuto riscontro dalla Parte algerina.

Pertanto, nelle more di ricevere un parere ufficiale sull'accettazione di tutte le modifiche avanzate, si informa che il file contenente il certificato emendato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
*F.to Dr. Pietro Noè

Referente:

Dr.ssa Alessia Garofano DGISAN-Uff.2, e-mail: a.garofano@sanita.it



CERTIFICAT SANITAIRE VÉTÉRINAIRE POUR L'EXPORTATION DE VIANDES BOVINES
FRAÎCHES RÉFRIGÉRÉS OU CONGELÉS ÉGALEMENT SOUS VIDE, À DESTINATION DE
L'ALGÉRIE/

CERTIFICATO SANITARIO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE DI CARNI BOVINE FRESCHE,
REFRIGERATE O CONGELATE, ANCHE SOTTOVUOTO DESTINATE ALL'ALGERIA.

Certificat numéro/numero di certificato:.....
Pays d'origine/Paese di origine:.....
Ministère compétent/ Ministero competente:.....
Autorité locale compétente /Autorità locale competente.....

I. Identification des viandes / identificazione delle carni

- nature des pièces / tipo di tagli.....
- nature de l'emballage / tipo di imballaggio.....
- date d'emballage/ data di confezionamento.....
- date de péremption/ data di scadenza.....
- nombre des pièces ou d'unités d'emballage / numero di pezzi o di unità di imballaggio.....
- Poids net / peso netto.....
- Poids brut / peso lordo.....
- Date (s) d'abattage /data (e) di macellazione.....
- Température de conservation /temperatura di conservazione.....
- Date (s) de congélation le cas échéant/data (e) di congelamento se del caso.....

II. Origine des viandes / origine delle carni

Abattoir agréé / macello riconosciuto

- N° d'agrément(s) vétérinaire/N° di riconoscimento veterinario.....
- nom et adresse (y compris la région)/nome ed indirizzo (compresa la regione).....

Salle de découpe/laboratorio di sezionamento

- N° d'agrément(s) vétérinaire/N° di riconoscimento veterinario.....
- nom et adresse (y compris la région)/nome ed indirizzo (compresa la regione).....

Entrepôt frigorifique/deposito frigorifero

- N° d'agrément(s) vétérinaire/N° di riconoscimento veterinario.....
- nom et adresse (y compris la région)/nome ed indirizzo (compresa la regione).....

III. Destination des viandes / destinazione delle carni

La viande sera envoyée/la carne sarà inviata:

Le/il.....(date d'expédition/data di spedizione)

De/da.....(lieu d'expédition/luogo di spedizione)

A/a.....(lieu de destination/luogo di destinazione)

Par/con..... (moyen de transport ed identification/mezzo di trasporto ed identificazione)

Numéro du conteneur/*numero del container*:.....

Numéro de scellés/*numero del sigillo*:.....

Nom et adresse de l'expéditeur/*nome ed indirizzo dello speditore*:.....

Nom et adresse du destinataire/*nome ed indirizzo del destinatario*:.....

IV. Attestation sanitaire / *attestazione sanitaria*

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente que / *io sottoscritto, veterinario ufficiale, certifico che*:

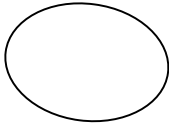
Le pays est indemne de fièvre aphteuse, peste bovine, peste des petits ruminants, péripneumonie contagieuse bovine et fièvre de la vallée du Rift, conformément au code zoosanitaire de l'Organisation Mondiale de la santé animale (O.I.E. Office International des Epizooties) / *il paese è indenne da afta epizootica, peste bovina, peste dei piccoli ruminanti, pleuropolmonite contagiosa bovina e febbre della Valle del Rift, conformemente al codice zoosanitario dell'Organizzazione Mondiale della sanità animale (O.I.E. Ufficio Internazionale delle Epizoozie)*

1. les viandes proviennent d'animaux nés et élevés dans les pays de l'Union Européenne, et élevés dans la pays exportateur sans interruption/ *le carni provengono da animali nati in Paesi dell'Unione Europea ed allevati sul territorio del Paese esportatore senza interruzione,*
2. Ces viandes proviennent d'animaux qui ont fait l'objet d'inspection ante mortem et post mortem par les autorités vétérinaires officielles et ont été reconnues propres à la consommation humaine. L'ensemble du processus de production de la viande (marquage de la viande, des cartons, le découpage, l'emballage, la mise en cartons, le stockage et le chargement) a donc été soumis au contrôle des autorités vétérinaires compétentes/*queste carni provengono da animali che sono stati sottoposti ad una visita ante mortem e post mortem da parte delle autorità veterinarie ufficiali e sono stati riconosciuti idonei al consumo umano. L'insieme del processo di produzione delle carni (bollatura sanitaria delle carni e degli imballaggi, il sezionamento, il confezionamento, l'imballaggio, il deposito ed il carico) è pertanto stato sottoposto al controllo delle autorità veterinarie competenti*
3. ces viandes ne proviennent pas d'animaux éliminés en vertu d'un programme d'éradication de maladies / *queste carni non provengono da animali abbattuti nell'ambito di un programma di eradicazione di malattie*
4. Ces viandes ne contiennent aucune substance antiseptique, ni résidus de pesticides ou substance à effet bactériostatique, n'ont pas subi de traitement radioactif et ne proviennent pas d'animaux traités avec des substances hormonales ou anabolisantes ou autre agent nocif à la santé, conformément à la réglementation en vigueur et compte tenu des plans de surveillance mis en place par les services vétérinaires officiels du pays/*queste carni non contengono alcuna sostanza antisettica, né residui di pesticidi o di sostanza ad effetto batterostatico, non hanno subito alcun trattamento radioattivo e non provengono da animali trattati con sostanze ormonali od anabolizzanti od altri agenti nocivi alla salute, conformemente alla regolamentazione in vigore e tenuto conto dei piani di sorveglianza effettuati da parte dei Servizi veterinari ufficiali del paese*
5. en ce qui concerne l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) / *per quanto riguarda l'encefalopatia spongiforme bovina (BSE):*

- a) l'Encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) est une maladie à déclaration obligatoire; un programme de surveillance a été mis en place. Une inspection ante mortem est effectuée sur chaque bovin présenté à l'abattoir / *l'encefalopatia spongiforme bovina (BSE) è una malattia a denuncia obbligatoria; un programma di sorveglianza è stato messo in atto. Un'ispezione ante mortem è effettuata su ciascun bovino presentato al macello*
 - b) tout animal suspect d'ESB est abattu, et son cheptel de provenance est séquestré en attente de confirmation du laboratoire officiel. Le pays pratique une politique d'abattage des troupeaux déclarés atteints d'ESB conformément aux recommandations de l'Organisation Mondiale de la santé animale (O.I.E.) / *tutti gli animali sospetti di BSE sono abbattuti e la loro mandria di origine è posta sotto sequestro in attesa della conferma da parte del laboratorio ufficiale. L'Italia applica una politica di abbattimento delle mandrie dichiarate affette da BSE conforme alle raccomandazioni dell'Ufficio Internazionale delle Epizootie*
 - c) les tissus nerveux et lymphatiques visibles ont été enlevés à chaque étape de préparation des viandes désignées ci-dessus / *i tessuti nervosi e linfatici visibili sono stati rimossi in ciascuna fase di preparazione delle carni sopra descritte*
 - d) les matériaux à risque spécifiés sont systématiquement retirés lors de l'abattage et de la découpe, sont saisis et détruits, conformément à la réglementation en vigueur. La liste des matériaux à risque spécifiés fait l'objet d'une annexe au présent certificat/ *i materiali a rischio sono sistematicamente ritirati durante la macellazione od il disosso, sequestrati e distrutti conformemente alla regolamentazione in vigore. La lista dei materiali a rischio specifico è riportata in allegato al presente certificato.*
 - e) les viandes décrites ci-dessus proviennent de bovins qui ont fait l'objet de dépistage de l'ESB par une méthode officiellement agréée avec résultat négatif à l'exception des viandes issues de bovins âgés de 48 mois et moins / *le carni sopra descritte provengono da bovini sono stati sottoposti, con risultato negativo, alla ricerca della BSE con un metodo ufficialmente riconosciuto con risultati negativi fatte salve le carni provenienti da bovini età pari o inferiore a 48 mesi.*
6. lors de l'abattage, les carcasses ont été marquées avec l'estampille de l'abattoir qu'il dispose de l'agrément communautaire / *nel corso della macellazione, le carcasse sono state marcate con il bollo del macello che dispone di riconoscimento comunitario*
 7. les viandes n'ont pas fait l'objet de refus d'un pays tiers et n'ont pas subi de rupture de la chaîne du froid / *queste carni non sono state oggetto di respingimento da parte di un paese terzo e non hanno subito una rottura della catena del freddo.*
 8. ces viandes ont été chargées avec une température à coeur conforme à la température de conservation indiquée au paragraphe I. ci-dessus / *queste carni sono state caricate con una temperatura a cuore conforme a la temperatura di conservazione indicata al paragrafo I sopra riportato*
 9. les étiquettes fixées aux emballages portent l'estampille attestant que les viandes désignées ci-dessus proviennent en totalité d'établissements agréés conjointement par les Services Vétérinaires officiels des deux pays / *le etichette fissate agli imballaggi recano un bollo attestante che la totalità delle carni sopra descritte proviene da stabilimenti riconosciuti congiuntamente dai servizi veterinari ufficiali dei due paesi*

10. le moyen de transport décrit au point III ne présente aucun risque sanitaire pour les viandes, est équipé de thermographe et est scellé après chargement / *il mezzo di trasporto descritto al punto III non presenta alcun rischio sanitario per le carni, è equipaggiato con un termografo ed è sigillato dopo il carico.*

fait à / fatto a, le / il.....



.....
(signature du vétérinaire officiel / *firma del veterinario ufficiale*)

.....
Nom, prénom, cachet et signature de l'Inspecteur Vétérinaire Officiel/ *cognome, nome, timbro e firma dell'ispettore veterinario ufficiale*)

NB: le present certificat concerne exclusivement les viandes et ne couvre pas les abats/ *NB: il presente certificato riguarda esclusivamente le carni e non comprende le frattaglie*

Annexe au certificat n°/allegato al certificato n°.....

Liste des Matériels à risque spécifiés/ lista dei materiali a rischio specifico
--

Pour les bovins âgés de plus de 12 mois:/ Per i bovini di età superiore ai 12 mesi.

- le crâne à l'exclusion de la mandibule, y compris l'encéphale et les yeux/ *il cranio, esclusa la mandibola e compresi il cervello e gli occhi;*
- et la moelle épinière/ *ed il midollo spinale ;*

Pour les bovins âgés de plus de 48 mois / Per i bovini di età superiore a 48 mesi.

- la colonne vertébrale, à l'exclusion des vertèbres caudales, des apophyses épineuses et de transverses des vertèbres cervicales, thoraciques et lombaires et de la crête sacrée médiane et des ailes du sacrum / *la colonna vertebrale, escluse le vertebre caudali, le apofisi spinose e i processi trasversi delle vertebre cervicali, toraciche e lombari e la cresta sacrale mediana e le ali del sacro,*
- les ganglions rachidiens/ *gangli della radice dorsale*

Pour les bovins de tous âges:/ Per i bovini di qualunque età:

- les amygdales, / *le amigdale,*
- les intestins, du duodénum au rectum, / *gli intestini dal duodeno al retto*
- et le mésentère / *ed il mesentere*